

Bienvenue, Tenayestellin, Dobro Došli.



LIEBE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

Städtepartnerschaften haben eine lange Tradition, die auf die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg zurückgeht. Damals begannen die Menschen in dem vom Krieg erschütterten Europa Partnerschaften zwischen Städten und Gemeinden aufzubauen. 1950 entstanden erste Partnerschaften zwischen französischen und deutschen Städten, die – nach dem Grauen des Krieges – vom Wunsch nach Aussöhnung geprägt waren.

Aber welchen Sinn und Zweck hat die Partnerschaft zweier Gemeinden heute eigentlich? Die Erkundung, Erschließung und Bedienung neuer Absatzmärkte? Oder vielmehr den kulturellen Austausch? Meiner Meinung nach sollen Partnerschaften – wie sie zwischen der Gemeinde Vaterstetten und Allauch, Alem Katema und Trogir bestehen – vor allem das gegenseitige Verständnis zwischen den Bürgern der beteiligten Gemeinden fördern.

Unsere äußerst lebendigen Partnerschaften beruhen auf einem einfachen, aber wirkungsvollen Konzept: dem geselligen Zusammentreffen von Menschen, dem Austausch von Erfahrungen, Ideen und Informationen, sowie der gegenseitigen Hilfe, wenn Unterstützung gefragt ist. Denn unsere Partnerschaften sind nicht wie so oft einzig auf der Verwaltungsebene angesiedelt. Ganz im Gegenteil. Sie sind das Ergebnis des außerordentlichen Engagements einiger Mitbürgerinnen und Mitbür-

ger, die das Miteinander tagtäglich leben und sehr viel Zeit dafür investieren. Dafür möchte ich mich an dieser Stelle ganz herzlich bedanken und gleichzeitig all jene für den Austausch begeistern, die bislang vielleicht nur gelegentlich einmal etwas über unsere Partnerschaften gelesen haben.

Wer weiß, vielleicht haben Sie in der Zeit vom 27. August bis zum 1. September – also zur besten Reisezeit in den Sommerferien – noch nichts vor, dann könnte ich Ihnen zum Beispiel die Fahrt zum Bierfest nach Allauch ans Herz legen. Südfrankreich ist immer eine Reise wert und unsere Partnergemeinde ist es im besonderen Maße. Das gilt natürlich uneingeschränkt auch für Alem Katema und Trogir, wie Sie den Seiten 10 bis 12 entnehmen können.

Aber egal, wo Sie den Sommer verbringen, ich wünsche Ihnen ganz persönlich unvergessliche Momente, gute Erholung sowie eine wunderschöne und sonnige Zeit im Kreise Ihrer Familie und Freunde.

Mit sonnigen Grüßen
Ihr

Martin Wagner
2. Bürgermeister

IMPRESSUM Lebendiges Vaterstetten

HERAUSGEBER

Gemeinde Vaterstetten
Wendelsteinstraße 7, 85591 Vaterstetten
Telefon 08106 / 383-0, Fax 08106 / 5107
www.vaterstetten.de

V.I.S.D.P.

2. Bürgermeister Martin Wagner

VERLAG

Medienbüro Bistrick
Postfach 1001 51, 85592 Baldham
Bgm.-Georg-Hiltmair-Straße 10, 85630 Grasbrunn
Telefon 089 / 43 74 89 79, Fax 089 / 43 98 72 33
info@medienbuero-bistrick.de, www.medienbuero-bistrick.de

REDAKTION

Sabine Zacher, Telefon 08106 / 383-118
Sarah Wolf, Telefon 08106 / 383-114
lebendiges@vaterstetten.de

ANZEIGEN

Katrin Mahncke
Telefon 089 / 43 74 89 79
anzeigen@medienbuero-bistrick.de

ART DIREKTION

Josef Straßer
Telefon 089 / 43 74 89 79
layout@medienbuero-bistrick.de

LAYOUT

Markus Bistrick
Telefon 089 / 43 74 89 79
layout@medienbuero-bistrick.de

FOTOS

privat, Igor Yaruta / Fotolia (Titel), Fotolia,
Gemeinde Vaterstetten, Markus Bistrick

AUFLAGE

11.500

ZUSTELLUNG

Medienbüro Bistrick
Telefon 089 / 43 74 89 79
verteilung@medienbuero-bistrick.de

DRUCK

BluePrint AG
München

Das offizielle Mitteilungsblatt der Gemeinde Vaterstetten wird monatlich kostenlos an alle erreichbaren Haushalte in Baldham, Hergolding, Neufarn, Parsdorf, Purfing, Vaterstetten und Weißenfeld verteilt.

Es gelten die Anzeigenpreisliste 01/2013 sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verlags (www.medienbuero-bistrick.de).

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos keine Gewähr. Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, Aufnahme in Online-Dienste und Internet sowie die Vervielfältigung auf Datenträger wie CD-Rom, DVD-Rom etc. nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Herausgebers. Die werbenden Unternehmen tragen alleine die Verantwortung für den Inhalt und die rechtliche Zulässigkeit der für die Insertion zur Verfügung gestellten Text- und Bildunterlagen sowie der zugeliferten Werbemittel. Der Inserent stellt den Verlag im Rahmen seines Anzeigenauftrags von allen Ansprüchen Dritter frei, die wegen der Verletzung gesetzlicher Bestimmungen entstehen können. Ferner wird der Verlag von den Kosten zur notwendigen Rechtsverteidigung freigestellt. Trotz sorgfältiger Recherche haften der Herausgeber und der Verlag nicht für Satz- und Druckfehler. Alle Angaben ohne Gewähr.



www.lebendiges-vaterstetten.info